



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 276**

6 Δεκεμβρίου 2001

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2966

Κύρωση του Μνημονίου Συνεννόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για την καθιέρωση των συστημάτων ελέγχου θαλάσσιας κυκλοφορίας πλοίων (VTS) στο Ιόνιο Πέλαγος.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεννόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για την καθιέρωση των συστημάτων ελέγχου θαλάσσιας κυκλοφορίας πλοίων (VTS) στο Ιόνιο Πέλαγος, που υπογράφηκε στην Αγκώνα στις 20 Μαΐου 2000, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΝΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ
ΘΑΛΑΣΣΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΠΛΟΙΩΝ (VTS)
ΣΤΟ ΙΟΝΙΟ ΠΕΛΑΓΟΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας (εφεξής καλούμενα ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη),

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΕΣ ΥΠΟΨΗ ότι η εφαρμογή των συστημάτων VTS στο Ιόνιο Πέλαγος, μαζί με άλλες συμφωνίες συνεργασίας στο ναυτιλιακό τομέα, θα βελτίωνε την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο ατυχημάτων στη θάλασσα, συνεισφέροντας στη μείωση κινδύνων της ανθρώπινης ζωής,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΕΣ ΥΠΟΨΗ επίσης ότι η εφαρμογή των συστημάτων VTS δύναται να βελτιώσει την αποδοτικότητα των λιμανιών και τη διαχείριση πορειών των πλοίων που κατευθύνονται προς η αποπλέουν από λιμάνια του Ιονίου και της Αδριατικής, συνεισφέροντας έτσι στην οικονομική ανάπτυξη της περιοχής,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας έχουν ήδη εκφράσει την πρόθεσή τους να συνάψουν συμφωνίες συνεργασίας στο ναυτιλιακό τομέα, με σκοπό τη βελτιστοποίηση των αντίστοιχων μέσων και δυνατοτήτων,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι οι αρμόδιες Αρχές - όπως ορίζεται στο Προσάρτημα 1 της Απόφασης ΙΜΟ Α. 857 (20) - για την υλοποίηση των παραπάνω είναι, για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας και, για την Ιταλική Δημοκρατία, το Υπουργείο Μεταφορών και Ναυσιπλοΐας,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ περαιτέρω ότι οι Αρχές VTS στις οποίες ανατέθηκε η ευθύνη της λειτουργικής διαχείρισης των συστημάτων VTS είναι, για την Ελλάδα, το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας και, για την Ιταλία, το Γενικό Αρχηγείο του Σώματος Λιμεναρχών - Ιταλική Ακτοφυλακή,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΕΣ ΥΠΟΨΗ ότι το Ελληνικό Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας και το Ιταλικό Υπουργείο Μεταφορών και Ναυσιπλοΐας εφαρμόζουν και τα δύο τα εθνικά τους Συστήματα Ελέγχου Θαλάσσιας Κυκλοφορίας Πλοίων και είναι έτοιμα να θέσουν το ένα στη διάθεση του άλλου την απαραίτητη τεχνογνωσία, καθώς και τεχνικές και λειτουργικές συμβουλές για να αναπτύξουν συμβατά συστήματα, εξασφαλίζοντας τη συνδεσιμότητα και δια - λειτουργικότητα και για την εφαρμογή εναρμονισμένων μεθόδων ανταλλαγής δεδομένων, συνδέσεων και διαδικασιών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ως εξής:

Άρθρο 1

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας θα αναλάβουν οποιαδήποτε απαραίτητη ενέργεια για να διεξάγουν αναλύσεις, μελέτες και έργα που στοχεύουν στην εφαρμογή συστημάτων VTS στο Ιόνιο Πέλαγος σε αμοιβαία βάση, σε σχέση με τις προϋποθέσεις συμβατότητας και δια - λειτουργικότητας, όπως αναφέρθηκε προηγουμένως στην εισαγωγική αναφορά.

Άρθρο 2

Για να θέσουν το προαναφερόμενο σε ισχύ, μία κοινή Ομάδα Εργασίας - αποτελούμενη από αρμόδια πρόσωπα που θα οριστούν από αντίστοιχες Διοικήσεις - θα συσταθεί, με σκοπό την επίτευξη των στόχων που αναφέρθηκαν στο προηγούμενο άρθρο 1 και θα συνεδριάζει τουλάχιστον δύο φορές το έτος και περισσότερες όποτε τούτο θεωρηθεί απαραίτητο.

Άρθρο 3

Τόσο οι ελληνικές όσο και οι ιταλικές Αρχές θα αναλάβουν να παρέχουν η μία στην άλλη κάθε σχετική τεχνογνωσία και υποστήριξη που είναι απαραίτητες για την υλοποίηση των συστημάτων.

Άρθρο 4

Στοχεύοντας στη βέλτιστη διαχείριση των δύο συστημάτων, οι ελληνικές και ιταλικές Αρχές θα αναπτύξουν παρόμοιες λειτουργικές διαδικασίες σε έναν τέτοιο βαθμό που θεωρείται απαραίτητο.

Άρθρο 5

Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία λήψης του τελευταίου εκ των δύο γραπτών γνωστοποιήσεων με τις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επικοινωνήσουν επισήμως μεταξύ τους σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών τους διαδικασιών.

Άρθρο 6

Το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης μπορεί να τροποποιηθεί ή να διαφοροποιηθεί μετά από αίτηση που γίνεται από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος. Οι τροποποιήσεις στο παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης θα αρχίζουν να ισχύουν ένα μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποδέχθηκαν την τροποποίηση και ενημέρωσαν αναλόγως το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω διπλωματικών οδών.

Μαρτυρία του παρόντος οι κάτωθι υπογεγραμμένοι Αντιπρόσωποι υπέγραψαν το παρόν Μνημόνιο Συνεννόησης.

Συντάχθηκε στην Αγκώνα στις 20.5.2000 σε δύο πρωτότυπα, καθένα στην ελληνική, ιταλική και αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση παρεκκλίσεων στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
FOR THE ESTABLISHMENT OF VESSEL TRAFFIC
SERVICE (VTS) SYSTEMS IN THE IONIAN SEA

The Government of the Italian Republic and the Government of the Hellenic Republic (hereinafter referred to as Contracting Parties),

CONSIDERING that the implementation of VTS systems in the Ionian Sea, together with other co-operation, agreements in the maritime sector, would improve the safety of navigation by cutting down the risk of accidents at sea, contributing to reduce hazards to human life;

CONSIDERING also that the implementation of VTS systems may improve the efficiency of ports and routes management for vessels bound for/or leaving Ionian and Adriatic ports, thus contributing to the economic development of the area;

NOTING that the Government of the Italian Republic and the Government of the Hellenic Republic have already expressed their intention to conclude co-operation agreements in the maritime sector, with the purpose of optimising respective resources and capabilities;

NOTING that the competent Authorities - as defined in Annex 1 of IMO Resolution A.857(20) - for the realization of the above are, for the Italian Republic the Ministry of Transport and Navigation and, for the Hellenic Republic, the Ministry of Mercantile Marine;

NOTING further that the VTS Authorities entrusted with the responsibility for the operational management of the VTS systems are, for Italy, the General Headquarters of Harbour Masters Corps - Italian Coast Guard, and for Greece, the Ministry of Mercantile Marine;

CONSIDERING that the Italian Ministry of Transport and Navigation and the Hellenic Ministry of Mercantile Marine are both implementing their national Vessel Traffic Service systems and are ready to put at each others disposal the necessary know-how as well as technical and operational advice in order to develop compatible systems, ensuring connectivity and interoperability and encompassing harmonized data exchange, links and procedures;

have agreed as follows:

Article 1

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Italian Republic will undertake any necessary action to carry out analyses, studies and projects aimed at the implementationof a VTS systems in the Ionian Sea on a bilateral basis, in respect of the requirements of compatibility and interoperability, as previously recalled in the introductory statement.

Article 2

In order to put the above into effect, a joint Working Group - composed of competent people designated by respective Administrations - will be set up, with the purpose of accomplishing the tasks indicated in the previous article 1 and will meet at least twice a year and furtherly whenever it deems necessary.

Article 3

Both Hellenic and Italian Authorities will undertake to provide each other with all the relevant know-how and support which are necessary for the systems to be realized.

Article 4

Aiming at an optimal management of the two systems, the Hellenic and Italian Authorities will develop similar operating procedures to such an extent as it is deemed necessary.

Article 5

This Memorandum of understanding shall enter into force as from the receiving date of the last of the two written notifications with which the Contracting Parties shall communicate officially to each other about the completion of their internal procedures.

Article 6

This Memorandum of Understanding can be altered or amended upon demand made by any Contracting Party. Amendments to this Memorandum of Understanding shall become effective one month following the date upon which

Contracting Parties have accepted the amendment and have accordingly notified the other Contracting Party through diplomatic channels.

In witness thereof, the undersigned Representatives have signed the present Memorandum of Understanding.

Done at Angona on 20 May 2000 in two originals, each in Greek, Italian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence on interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Italian Republic
(signature)	(signature)

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από την Κοινή Ομάδα Εργασίας του άρθρου 2 του Μνημονίου Συνεννόησης εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Οι τροποποιήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 του Μνημονίου Συνεννόησης υπόκεινται στη διαδικασία του άρθρου 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος.

Άρθρο τέταρτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Συνεννόησης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 5 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Δεκεμβρίου 2001

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 3 Δεκεμβρίου 2001

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5225 761 - 5230 841**
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	**5225 713 - 5249 547**
Πώληση Φ.Ε.Κ.	**5239 762**
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 141**
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 188**
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5248 785**
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	**5248 320**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**ΔΡΧ.**	**EURO**
Α΄	60.000	176,08
Β΄	70.000	205,43
Δ΄	50.000	146,74
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο)	20.000	58,69
Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο)	30.000	88,04

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή				Από το Internet			
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512		Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512	
	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	60.000	176,08	3.000	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	70.000	205,43	3.500	10,27
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	50.000	146,74	2.500	7,34
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	50.000	146,74	2.500	7,34	30.000	88,04	1.500	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	10.000	29,35	500	1,47	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	20.000	58,69	1.000	2,93	10.000	29,35	500	1,47
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ		-	-	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	30.000	88,04	1.500	4,40	10.000	29,35	500	1,47
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	700.000	2.054,29	35.000	102,71	200.000	586,94	10.000	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	30.000	88,04	1.500	4,40

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ